

Akathist to the Holy Theotokos	Ака́фист Препблагословенней Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии.
English	Церковнославянский
Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	Иерей: Благословѣн Бог наш всегда, ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в.
Choir: Amen.	Лик: Ами́нь.
<p>Tone 6</p> <p>Choir: O <u>H</u>eavenly King, Comforter, <u>S</u>pirit of truth, Who art everywhere present and <u>fill</u>est all things, Treasury of <u>g</u>ood things and <u>G</u>iver of life: come and <u>d</u>well in us, and cleanse us of all <u>imp</u>urity, and save our <u>s</u>ouls, O Good One.</p>	<p>Лик: Царю́ Небѣсный, Утѣшителю, Ду́ше истины, Ёже вездѣ сый и вся исполня́яй, Сокро́вище благѣх и жи́зни Подателю, прииди́ и всели́ся в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси́, Бла́же, ду́ши на́ша.</p>
Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)	Чтец: Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас. (трижды)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.	Пресвята́я Трѣице, поми́луй нас; Го́споди, очисти грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакѣния на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мене Твоего́ ра́ди.
Lord have mercy. (thrice)	Го́споди, поми́луй. (трижды)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into	О́тче наш, Ёже еси́ на Небесѣх, да святѣтся И́мя Твое́, да приидет Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на Небеси́ и на земли́. Хлеб наш насущный да́ждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы

temptation, but deliver us from the evil one.	оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.
Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.	Иерей: Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.
Reader: Amen.	Чтец: Аминь.
Lord have mercy. (12 times)	Господи, помилуй. (12 раз)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.
O come, let us worship God our King.	Приидите, поклонимся Царю нашему Богу.
O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.	Приидите, поклонимся и припадём Христу, Царю нашему Богу.
O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.	Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Царю и Богу нашему.
Psalm 50	Псалом 50
Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities.	Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих очисти беззаконие мое. Наипаче омьй мя от беззакония моего, и от греха моего очисти мя; яко беззаконие мое аз знаю, и грех мой предо мною есть вина. Тебе Единому согреших и лукавое пред Тобою сотворих, яко да оправдишися во словесех Твоих, и победиши внегда судити Ти. Се бо, в беззакониих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. Се бо, истину возлюбил еси; безвестная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очищуся; омьеши мя, и паче снега убелюся. Слуху моему даши радость и веселие; возрадуются кости смиренныя. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззакония моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей. Не отвержи

<p>Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.</p>	<p>мене́ от лица́ Твоего́ и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́. Возда́ждь ми ра́дость спасе́ния Твоего́ и Ду́хом Влады́чним утверди́ мя. Научу́ беззако́нныя путе́м Твои́м, и нечестивии к Тебе́ обратят́ся. Изба́ви мя от крове́й, Бо́же, Бо́же спасе́ния моего́; возра́дуется язы́к мой пра́вде Твое́й. Го́споди, устне́ мой отве́рзеши, и уста́ моя возвестят хвалу́ Твою́. Яко́ а́ще бы восхоте́л еси́ же́ртвы, дал бых у́бо: всесожже́ния не благоволи́ши. Же́ртва Бо́гу дух сокруше́н; се́рдце сокруше́нно и смире́нно Бог не уничижи́т. Ублажи́, Го́споди, благоволе́нием Твои́м Сио́на, и да сози́ждутся стéны Иерусали́мския. Тогда́ благоволи́ши же́ртву пра́вды, возноше́ние и всесожега́емая; тогда́ возложат на олта́рь Твой тельца́.</p>
<p>Kontakion 1, (Tone 8)</p> <p>Choir: To Thee, the <u>Champion Leader</u>, we Thy servants dedicate a feast of victory and of <u>thanksgiving</u> as ones rescued <u>out of sufferings</u>, O Theotokos: but as <u>Thou</u> art one with <u>might</u> which is <u>invincible</u>, from all <u>dangers</u> that can <u>be</u> do Thou <u>deliver</u> us, that we may <u>cry</u> to Thee: Rejoice, O <u>Unwedded Bride</u>!</p> <p><i>(Customarily sung three times at the beginning of the Akathist, once at the end.)</i></p>	<p>Конда́к 1:</p> <p>Лик: Взбра́нной Воево́де победи́тельная,/ я́ко изба́вльшесе́ от злых,/ благода́рственная воспису́ем Ти, раба́ Твоя́, Богоро́дице,/ но, я́ко иму́щая держа́ву непобеди́мую,/ от вся́ких нас бед свободи́, да зове́м Ти:// ра́дуйся, Невéсто Неневéстная.</p>
<p>Ikos 1</p> <p>Priest: An archangel was sent from Heaven to say to the Theotokos:</p>	<p>Й́кос 1:</p> <p>Иере́й: А́нгел предста́тель с небесе́ по́слан бысть рещи́ Богоро́дице:</p>

Rejoice! And beholding Thee, O Lord, taking bodily form, he was amazed and with his bodiless voice he stood crying to Her such things as these:	ра́дуйся, и со безплóтным глáсом воплоща́ема Тя зря, Го́споди, ужаса́шеся и стоя́ше, зовы́й к Ней тако́вая:
Choir: Rejoice, Thou through whom <u>joy</u> will shine forth:	Лик: Ра́дуйся, Ё́юже ра́дость возсия́ет;
<u>Rejoice</u> , Thou through whom the <u>curse</u> will cease!	ра́дуйся, Ё́юже кля́тва изчэ́знет.
Rejoice, recall of fallen <u>Adam</u> :	Ра́дуйся, па́дшаго Ада́ма воззва́ние;
Rejoice, redemption of the <u>tears</u> of Eve!	ра́дуйся, слез Ё́виных изба́вление.
Rejoice, height inaccessible to <u>human</u> thoughts:	Ра́дуйся, высотó неудобовосходи́мая челове́ческими по́мыслы;
Rejoice, depth undiscernible even for the eyes of <u>angels</u> !	ра́дуйся, глубино́ неудобозри́мая и а́нгельскима очы́ма.
Rejoice, for Thou art the <u>throne</u> of the King:	Ра́дуйся, я́ко еси́ Царе́во седа́лище;
Rejoice, for Thou bearest Him Who <u>beareth</u> all!	ра́дуйся, я́ко но́сиши Нося́щаго вся.
Rejoice, star that causeth the <u>Sun</u> to appear:	Ра́дуйся, звездó, явля́ющая Со́лнце;
Rejoice, womb of the Divine <u>Incarnation</u> !	ра́дуйся, утробó Божэ́ственного воплоще́ния.
Rejoice, Thou through whom <u>creation</u> is renewed:	Ра́дуйся, Ё́юже обновля́ется тварь;
Rejoice, Thou through whom we worship the <u>Creator</u> !	ра́дуйся, Ё́юже покланя́емся Творцу́.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 2 Priest: Seeing herself to be chaste, the holy one said boldly to Gabriel: The marvel of thy speech is difficult for my soul to accept. How canst thou speak of	Конда́к 2: Иерей: Видя́щи Свята́я Себе́ в чистоте́, глаго́лет Гаври́лу дерзостно: пресла́вное твоего́ глáса неудобоприятельно душы́ Моёй

a birth from a seedless conception? And She cried: Alleluia!	является: безсе́меннаго бо зача́тия рождество́ ка́ко глаго́леши, зовы́й: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia!(3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 2 Priest: Seeking to know knowledge that cannot be known, the Virgin cried to the ministering one: Tell me, how can a son be born from a chaste womb? Then he spake to Her in fear, only crying aloud thus:	Йкос 2: Иерей: Ра́зум недоразумева́емый разумéти Дéва йщущи, возопí к служа́щему: из боку́ чíсту, Сы́ну ка́ко есть родíтися мо́щно, рцы Ми? К Нéйже он рече́ со стра́хом, о́баче зовы́й сйце:
Choir: Rejoice, initiate of God's ineffable will:	Лик: Ра́дуйся, сове́та неизрече́ннаго тайннице;
Rejoice, assurance of those who pray in <u>silence</u> !	ра́дуйся, молча́ния прося́щих ве́ро.
Rejoice, beginning of Christ's <u>miracles</u> :	Ра́дуйся, чуде́с Христо́вых нача́ло;
Rejoice, crown of His dogmas!	ра́дуйся, велéний Его́ главíзно.
Rejoice, heavenly ladder by which <u>God</u> came down:	Ра́дуйся, ле́ствице небéсная, Ё́юже снiде Бог;
Rejoice, bridge that conveyest us from earth to <u>Heaven</u> !	ра́дуйся, мо́сте, преводя́й сущих от земли́ на не́бо.
Rejoice, wonder of angels <u>sounded</u> abroad:	Ра́дуйся, А́нгелов многослову́щее чу́до;
Rejoice, wound of demons <u>bewailed</u> afar!	ра́дуйся, бесо́в многоплачéвное пораже́ние.
Rejoice, Thou Who ineffably gavest <u>birth</u> to the Light:	Ра́дуйся, Свет неизрече́нно родившая;
Rejoice, Thou Who didst reveal Thy <u>secret</u> to none!	ра́дуйся, е́же ка́ко, ни е́динаго же научившая.
Rejoice, Thou Who surpassest the <u>knowledge</u> of the wise:	Ра́дуйся, премудрых превосходя́щая ра́зум;
Rejoice, Thou Who givest light to the minds of the <u>faithful</u> !	ра́дуйся, ве́рных озаря́ющая смы́слы.

Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 3 Priest: The power of the Most High then overshadowed the Virgin for conception, and showed Her fruitful womb as a sweet meadow to all who wish to reap salvation, as they sing: Alleluia!	Конда́к 3: Иерей: Си́ла Вы́шняго осení тогд́а к зачати́ю Брако не иску́сную, и благопло́дная То́я ложесна́, я́ко село́ показ́а сла́дкое, всем хотя́щим жа́ти спасéние, всегда́ пéти си́це: Аллилúия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилúия. (3)
Ikos 3 Priest: Having received God into Her womb, the Virgin hastened to Elizabeth whose unborn babe at once recognized Her embrace, rejoiced, and with leaps of joy as songs, cried to the Theotokos:	Й́кос 3: Иерей: Имúщи Богоприятную Дéва утрóбу, востечé ко Елисавети; младе́нец же óноя áбие позн́ав Се́я целова́ние, радовашеся, и игра́ньми я́ко пéсньми вопия́ше к Богородице:
Choir: Rejoice, branch of an <u>Unfading</u> Sprout:	Лик: Ра́дуйся, óтрасли неувяда́емая розгó;
Rejoice, acquisition of <u>Immortal</u> Fruit!	ра́дуйся, Плода́ безсмéртнаго стяжа́ние.
Rejoice, laborer that laborest for the <u>Lover</u> of mankind:	Ра́дуйся, Дéлателя дéлающая человеколю́бца;
Rejoice, Thou Who givest birth to the <u>Planter</u> of our life!	ра́дуйся, Садíteля жи́зни на́шей ро́ждшая.
Rejoice, cornland yielding a rich crop of <u>mercies</u> :	Ра́дуйся, н́иво, растя́щая гобзова́ние щедрóт;
Rejoice, table bearing a wealth of <u>forgiveness</u> !	ра́дуйся, трапéзо, нося́щая об́илие очищéний.
Rejoice, Thou Who makest to bloom the <u>garden</u> of delight:	Ра́дуйся, я́ко рай пи́щный процвета́еши;
Rejoice, Thou Who preparest a <u>haven</u> for souls!	ра́дуйся, я́ко приста́нище душ́ам готóвиши.
Rejoice, acceptable incense of <u>intercession</u> :	Ра́дуйся, приятно́е моли́твы кади́ло;

Rejoice, propitiation of <u>all</u> the world!	ра́дуйся, всегó мiра очищ́ение.
Rejoice, good will of God to <u>mortals</u> :	Ра́дуйся, Бóжие к смёртным благоволен́ие;
Rejoice, boldness of <u>mortals</u> before God!	ра́дуйся, смёртных к Бóгу дерзнов́ение.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Нев́есто// Ненев́естная.
Kontakion 4 Priest: Having within a tempest of doubting thoughts, the chaste Joseph was troubled. For knowing Thee to have no husband, he suspected a secret union, O blameless one. But having learned that Thy conception was of the Holy Spirit, he said: Alleluia!	Конда́к 4: Иерей: Бúрю внутрь им́ея помышл́ений сумнiтельных, целомúдренный Ио́сиф смят́еся, к Тебе́ зря небра́чней, и бракоокра́дованную помышл́яя, Непорóчная; ув́едев же Твое́ зачат́ие от Дúха Свя́та, рече́: Аллилúия.
Choir: Alleluia!(3)	Лик: Аллилúия. (3)
Ikos 4 Priest: While the angels were chanting, the shepherds heard of Christ's coming in the flesh, and having run to the Shepherd, they beheld Him as a blameless Lamb that had been pastured in Mary's womb, and singing to Her, they cried:	И́кос 4: Иерей: Слýшаша па́стырие А́нгелов пою́щих плотско́е Христо́во приш́ествие, и т́екше я́ко к Па́стырю видят Сего́ я́ко а́гнца непорóчна, во чре́ве Мари́ине упáсшася, Ю́же пою́ще р́еша:
Choir: Rejoice, Mother of the Lamb and the <u>Shepherd</u> :	Лик: Ра́дуйся, А́гнца и Па́стыря Ма́ти;
Rejoice, fold of <u>rational</u> sheep!	ра́дуйся, двóре словéсных овéц.
Rejoice, torment of invisible <u>enemies</u> :	Ра́дуйся, невидимых врагóв муч́ение;
Rejoice, opening of the gates of Paradise!	ра́дуйся, ра́йских дверéй отверз́ение.
Rejoice, for the things of Heaven <u>rejoice</u> with the earth:	Ра́дуйся, я́ко небéсная сра́дуются земн́ым;
Rejoice, for the things of earth join chorus with the <u>heavens</u> !	ра́дуйся, я́ко земна́я сликовствúют небéсным.

Rejoice, never-silent mouth of the Apostles:	Рáдуйся, апóстолов немóлчная устá;
Rejoice, invincible courage of the <u>passion</u> -bearers!	рáдуйся, страсотéрпцев непобедíмая дéрзосте.
Rejoice, firm support of faith:	Рáдуйся, твéрдое вéры утверждéние;
Rejoice, radiant token of Grace!	рáдуйся, свéтлое благодáти познáние.
Rejoice, Thou through whom <u>hades</u> was stripped bare:	Рáдуйся, Ёюже обнаж́йся ад;
Rejoice, Thou through whom we are clothed with <u>glory</u> !	рáдуйся, Ёюже облекóхомся слáвою.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 5 Priest: Having sighted the divinely-moving star, the Magi followed its radiance; and holding it as a lamp, by it they sought a powerful King; and having reached the Unreachable One, they rejoiced, shouting to Him: Alleluia!	Кондáк 5: Иерей: Боготéчную звездú узрéвше волсв́и, тоя послéдоваша зарí, и я́ко светíльник держáще ю, тою испытáху крéпкого Царя́, и достíгше Непостиж́имаго, возрáдовашася, Емú вопи́юще: Аллилúия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилúия. (3)
Ikos 5 Priest: The sons of the Chaldees saw in the hands of the Virgin Him Who with His hand made man. And knowing Him to be the Master, even though He had taken the form of a servant, they hastened to serve Him with gifts, and to cry to Her Who is blessed:	Ї́кос 5: Иерей: Вídеша óтроцы халдéйстии на руку́ Дев́ичу Создáвшего рука́ми человекi, и Влады́ку разумева́юще Егó, áще и рáбий прýят зрак, потщáшася дармí послуж́ити Емú, и возоп́ити Благословéнней:
Choir: Rejoice, Mother of the Un <u>set</u> ting Star:	Лик: Рáдуйся, звезды́ незаходíмыя Мáти;
Rejoice, dawn of the mystic day!	рáдуйся, зарé таинственнаго дне.
Rejoice, Thou Who didst extinguish the <u>furnace</u> of error:	Рáдуйся, прéлести пещь угасívшая;
Rejoice, Thou Who didst enlighten the	рáдуйся, Трóицы тайнники

initiates of the <u>Trinity</u> !	просвещáющая.
Rejoice, Thou Who didst banish from power the inhuman <u>tyrant</u> :	Рáдуйся, мучителя безчеловéчнаго изметáющая от начальства;
Rejoice, Thou Who didst show us Christ the Lord, the <u>Lover</u> of mankind!	рáдуйся, Гóспода человеколóбца показáвшая Христа́.
Rejoice, Thou Who redeemest from pagan worship:	Рáдуйся, вáрварскаго избавляющая служéния;
Rejoice, Thou Who dost drag us from the <u>works</u> of mire!	рáдуйся, тимéния изымáющая дел.
Rejoice, Thou Who didst quench the <u>worship</u> of fire:	Рáдуйся, огня поклонéние угасившая;
Rejoice, Thou Who rescuest from the flame of the <u>passions</u> !	рáдуйся, пла́мене страстéй изменяющая.
Rejoice, guide of the faithful to <u>chastity</u> :	Рáдуйся, вёрных наставнице целомúдрия;
Rejoice, gladness of all <u>generations</u> !	рáдуйся, всех родóв весéлие.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 6 Priest: Having become God-bearing heralds, the Magi returned to Babylon, having fulfilled Thy prophecy; and having preached Thee to all as the Christ, they left Herod as a babbler who knew not how to sing: Alleluia!	Конда́к 6: Иерей: Проповéдницы богонóснии, б́ывше волсв́и, возврати́шася в Вавилóн, скончáвше Твоé прорóчество, и проповéдавше Тя Христа́ всем, оста́виша Ёрода я́ко буеслóвьяща, не ве́дуща пéти: Аллилúя.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилúя. (3)
Ikos 6 Priest: By shining in Egypt the light of truth, Thou didst dispel the darkness of falsehood; for its idols fell, O Saviour, unable to endure Thy strength; and those who were delivered from them cried to the Theotokos:	Ў́кос 6: Иерей: Возсия́вый во Египте просвещéние истины, отгна́л еси́ лжи тьму: и́доли бо егó, Спа́се, не терпяще Твоея́ крéпости, падо́ша, сих же избáвльшиися вопия́ху к Богорóдице:
Choir:	Лик:

Rejoice, <u>u</u> plifting of men:	Ра́дуйся, исправле́ние челове́ков;
Rejoice, downfall of demons!	ра́дуйся, низпаде́ние бесо́в.
Rejoice, Thou who didst trample down the dominion of <u>delusion</u> :	Ра́дуйся, преле́сти держа́ву попра́вшая;
Rejoice, Thou who didst unmask the fraud of <u>idols</u> !	ра́дуйся, идо́льскую лесть обличи́вшая.
Rejoice, sea that didst drown the <u>Pharaoh</u> of the mind:	Ра́дуйся, мо́ре, потопи́вшее фарао́на мы́сленнаго;
Rejoice, rock that doth refresh those <u>thirsting</u> for life!	ра́дуйся, ка́меню, напои́вший жа́ждущия жи́зни.
Rejoice, pillar of fire that guideth those in <u>darkness</u> :	Ра́дуйся, о́гненный сто́лпе, наставля́яй су́щия во тьме;
Rejoice, shelter of the world <u>broader</u> than a cloud!	ра́дуйся, покрóве ми́ру, ши́рший о́блака.
Rejoice, sustenance replacing manna:	Ра́дуйся, пи́ще, ма́нны прие́мнице;
Rejoice, minister of <u>holy</u> delight!	ра́дуйся, сла́дости святы́я служи́тельнице.
Rejoice, land of promise:	Ра́дуйся, земле́ обетова́ния;
Rejoice, Thou from whom floweth <u>milk</u> and honey!	ра́дуйся, из нея́же течёт мед и млеко́.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 7 Priest: When Symeon was about to depart this age of delusion, Thou wast brought as a Babe to him, but Thou was recognized by him as perfect God also; wherefore, marveling at Thine ineffable wisdom, he cried: Alleluia!	Конда́к 7: Иерей: Хотя́щу Симео́ну от ны́нешняго ве́ка преста́вится преле́стнаго, вда́лся еси́ я́ко младе́нец тому́, но позна́лся еси́ ему́ и Бог соверше́нный. Те́мже удиви́ся Твое́й неизрече́нной премудро́сти, зовы́й: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 7 Priest: The Creator showed us a new	И́кос 7: Иерей: Но́вую показа́ тварь, я́влься

creation when He appeared to us who came from Him. For He sprang from a seedless womb, and kept it incorrupt as it was, that seeing the miracle we might sing to Her, crying out:	Зиждїтель нам от Него́ бѣвшим, из бесѣменныя прозяб утробы, и сохранив Ю, якоже бе, нетлѣнну, да чудо видяще, воспоѣм Ю, вопиюще:
Choir: Rejoice, flower of incorruptibility:	Лик: Радуйся, цвѣте нетлѣнія;
Rejoice, crown of <u>cont</u> inence!	радуйся, вѣнче воздержанія.
Rejoice, Thou from whom shineth the Archetype of the <u>Resurrection</u> :	Радуйся, воскресенія образ облистѣющая;
Rejoice, Thou Who revealest the <u>life</u> of the angels!	радуйся, ангельское житиѣ являющая.
Rejoice, tree of shining fruit, whereby the faithful are <u>nourished</u> :	Радуйся, древо светлоплодовитое, от него́же питаются вѣрнии;
Rejoice, tree of goodly shade by which many are <u>sheltered</u> !	радуйся, древо благосеннолиственное, ѣмже покрываються мнози.
Rejoice, Thou that has carried in Thy womb the Redeemer of <u>cap</u> tives:	Радуйся, во чрѣве носящая Избавителя плененным;
Rejoice, Thou that gavest birth to the <u>Guide</u> of those astray!	радуйся, рождшая Наставника заблуждшим.
Rejoice, supplication before the <u>R</u> ighteous Judge:	Радуйся, Судий праведнаго умоленіе;
Rejoice, forgiveness of <u>man</u> y sins!	радуйся, многих согрешеній прощѣніе.
Rejoice, robe of boldness for the <u>na</u> ked:	Радуйся, одѣждо нагих дерзновѣнія;
Rejoice, love that doth <u>vanquish</u> all desire!	радуйся, любви, всякое желаніе побеждающая.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Радуйся, Невѣсто// Неневѣстная.
Kontakion 8 Priest: Having beheld a strange nativity, let us estrange ourselves from the world and transport our minds to Heaven; for the Most High God appeared on earth as a lowly man, because He wished to	Кондак 8: Иерей: Странное рождество видевше, устранимся міра, ум на небеса́ преложше: сего́ бо ради высокій Бог на земли явился смиренный человек, хотя́й привлещи к высотѣ Тому́

draw to the heights them that cry to Him: Alleluia!	вопи́ющая: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 8 Priest: Wholly present was the Inexpressible Word among those here below, yet in no way absent from those on high; for this was a divine condescension and not a change of place, and His birth was from a God-receiving Virgin Who heard these things:	Ўкос 8: Иерей: Весь бе в нѣжных и вѣшних ника́коже отступѣи неопѣсанное Слово: снизхождѣние бо Божѣственное, не прехождѣние же мѣстное бысть, и рождество́ от Дѣвы Богоприятныя, слѣшаша сѣя:
Choir: Rejoice, container of the Uncontainable God:	Лик: Ра́дуйся, Бѣга невместѣимаго вместѣлище;
Rejoice, door of solemn <u>mystery</u> !	ра́дуйся, честна́го та́инства дѣвери.
Rejoice, report doubtful to unbelievers:	Ра́дуйся, невѣрных сумнительное слѣшание;
Rejoice, undoubted <u>boast</u> of the faithful!	ра́дуйся, вѣрных извѣстная похвалѣ.
Rejoice, all-holy chariot of Him Who sitteth upon the <u>Cherubim</u> :	Ра́дуйся, колесни́це пресвятая́ Сущаго на Херувѣмех;
Rejoice, all-glorious temple of Him Who is above the <u>Seraphim</u> !	ра́дуйся, селѣние пресла́вное Сущаго на Серафѣмех.
Rejoice, Thou Who hast united opposites:	Ра́дуйся, протѣвная в то́жде собра́вшая;
Rejoice, Thou Who hast joined virginity and <u>motherhood</u> !	ра́дуйся, дѣвство и рождество́ сочетавшая.
Rejoice, Thou through whom <u>transgression</u> hath been absolved:	Ра́дуйся, Ёюже разреши́ся преступлѣние;
Rejoice, Thou through whom Paradise is opened!	ра́дуйся, Ёюже отвѣрзеса рай.
Rejoice, key to the <u>kingdom</u> of Christ:	Ра́дуйся, ключу́ Царствѣя Христо́ва;
Rejoice, hope of <u>eternal</u> good things!	ра́дуйся, наде́ждо благ вѣчных.

Rejoice, O Bride Unwedded!	Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 9 Priest: All the angels were amazed at the great act of Thine incarnation; for they saw the Unapproachable God as a man approachable to all, abiding with us, and hearing from all: Alleluia!	Конда́к 9: Иерей: Всякое естество́ а́нгельское удивíся вели́кому Твоего́ вочеловéчения дéлу; непристúпнаго бо я́ко Бóга, зря́ще всем пристúпнаго Челове́ка, нам úбо спребывáюща, слýшаща же от всех: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 9 Priest: We see most eloquent orators mute as fish before Thee, O Theotokos; for they are at a loss to tell how Thou remainest a Virgin and could bear a child. But we, marveling at this mystery, cry out faithfully:	Й́кос 9: Иерей: Ветíя многовещáнныя, я́ко рýбы безгласныя вíдим о Тебé, Богорóдице, недоумева́ют бо глаго́лати, е́же ка́ко и Дéва пребывáеши, и родíти возмогла́ еси́. Мы же, та́инству дивя́щеся, вéрно вопи́ем:
Choir: Rejoice, receptacle of the <u>Wisdom</u> of God:	Лик: Рáдуйся, премúдрости Бóжия прýтелище;
Rejoice, treasury of His <u>Providence</u> !	ра́дуйся, промы́шления Егó сокрови́ще.
Rejoice, Thou Who showest <u>philosophers</u> to be fools:	Рáдуйся, любомúдрыя немúдрыя явля́юща;
Rejoice, Thou Who exposeth the learned as <u>irrational</u> !	ра́дуйся, хитрословéсныя безсловéсныя обличáюща.
Rejoice, for the clever critics have become <u>foolish</u> :	Рáдуйся, я́ко обуя́ша лю́тии взыска́теле;
Rejoice, for the writers of myths have <u>faded</u> away!	ра́дуйся, я́ко увядóша баснотворцы́.
Rejoice, Thou Who didst rend the webs of the <u>Athenians</u> :	Рáдуйся, афинéйская плетéния растерза́юща;
Rejoice, Thou Who didst fill the nets of the <u>fishermen</u> !	ра́дуйся, ры́барския мре́жи исполня́юща.

Rejoice, Thou Who drawest us from the depths of <u>ignorance</u> :	Рáдуйся, из глубины неведения извлагающая;
Rejoice, Thou Who enlightenest many with <u>knowledge</u> !	ра́дуйся, мно́ги в ра́зуме просвещающая.
Rejoice, ship for <u>those</u> who wish to be saved:	Рáдуйся, кораблю́ хотящих спасти́ся;
Rejoice, harbor for sailors on the <u>sea</u> of life!	ра́дуйся, пристáнище житейских пла́ваний.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 10 Priest: Desiring to save the world, He that is the Creator of all came to it according to His Own promise, and He that, as God, is the Shepherd, for our sake appeared unto us as a man; for like calling unto like, as God He heareth: Alleluia!	Конда́к 10: Иерей: Спасти́ хотя́ мир, Ё́же всех Укра́ситель, к сему́ самообетова́н прииде, и Па́стырь сый, я́ко Бог, нас ра́ди яви́ся по нам челове́к: подо́бным бо подо́бное призва́в, я́ко Бог слы́шит: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 10 Priest: A bulwark art Thou to virgins, and to all that flee unto Thee, O Virgin Theotokos; for the Maker of Heaven and earth prepared Thee, O Most-pure one, dwelt in Thy womb, and taught all to call to Thee:	Ё́кос 10: Иерей: Стена́ еси́ де́вам, Богороди́це Де́во, и всем к Тебе́ прибега́ющим: и́бо небесе́ и земли́ Творе́ц устрои́ Тя, Пречи́стая, вселься во утробе́ Твое́й, и вся приглаша́ти Тебе́ научи́:
Choir: Rejoice, pillar of <u>virginity</u> :	Лик: Рáдуйся, сто́лпе де́вства;
Rejoice, gate of <u>salvation</u> !	ра́дуйся, дверь спасе́ния.
Rejoice, leader of mental <u>formation</u> :	Рáдуйся, нача́льнице мы́сленнаго назда́ния;
Rejoice, bestower of <u>divine</u> good!	ра́дуйся, пода́тельнице Божество́вныя бла́гости.
Rejoice, for Thou didst renew those <u>conceived</u> in shame:	Рáдуйся, Ты бо обнови́ла еси́ зача́тыя студи́но;

Rejoice, for Thou gavest wisdom to those <u>robbed</u> of their minds!	ра́дуйся, Ты бо наказáла еси́ окрáденныя умóм.
Rejoice, Thou Who didst foil the <u>corrupter</u> of minds:	Ра́дуйся, тлителя смы́слов упражднѣющая;
Rejoice, Thou Who gavest birth to the Sower of <u>purity</u> !	ра́дуйся, Сѣтеля чистоты́ рóждшая.
Rejoice, bridechamber of a seedless <u>marriage</u> :	Ра́дуйся, черто́же безсе́меннаго уневе́щения;
Rejoice, Thou Who dost wed the <u>faithful</u> to the Lord!	ра́дуйся, ве́рных Го́сподеви сочета́вшая.
Rejoice, good nourisher of <u>virgins</u> :	Ра́дуйся, до́брая младопита́тельница де́вам;
Rejoice, adorer of holy souls as for <u>marriage</u> !	ра́дуйся, невестокраси́тельнице душ свята́тых.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 11 Priest: Every hymn is defeated that trieth to encompass the multitude of Thy many compassions; for if we offer to Thee, O Holy King, songs equal in number to the sand, nothing have we done worthy of that which Thou hast given us who shout to Thee: Alleluia!	Конда́к 11: Иерей: Пѣние всякое побежда́ется, спростре́тися тща́еся ко мно́жеству мно́гих щедро́т Твои́х: равночи́сленныя бо песка́ пѣсни áще прино́сим Ти, Царю́ свята́ый, ничто́же соверша́ем досто́йно, я́же дал еси́ нам, Тебе́ вопи́ющим: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 11 Priest: We behold the holy Virgin, a shining lamp appearing to those in darkness; for, kindling the Immaterial Light, She guideth all to divine knowledge, She illumineth minds with radiance, and is honored by our shouting these things:	Йкос 11: Иерей: Светоприѣмную свещу́, сущим во тьме я́вльшуюся, зрим свята́ую Де́ву, невесте́ственны́й бо вжигáющи огонь, наставля́ет к ра́зуму Божѣ́ственному вся, заре́ю ум просвеща́ющая, зва́нием же почита́емая, сѣми:
Choir: Rejoice, ray of the noetic Sun:	Лик: Ра́дуйся, луче́ умнаго Со́лнца;

Rejoice, radiance of the <u>Un</u> setting Light!	ра́дуйся, свети́ло незаходи́мага Свѣта.
Rejoice, lightning that <u>en</u> lightenest our souls:	Ра́дуйся, мо́лние, ду́ши просвещáющая;
Rejoice, thunder that terrifiest our <u>en</u> emies!	ра́дуйся, яко́ гром, враги́ устраша́ющая.
Rejoice, for Thou didst cause the refulgent <u>L</u> ight to dawn:	Ра́дуйся, яко́ многосвѣтлое возсия́вæши просвещéние;
Rejoice, for Thou didst cause the river of many <u>s</u> treams to gush forth!	ра́дуйся, яко́ многотеку́щую источáеши реку́.
Rejoice, Thou Who paintest the <u>i</u> mage of the font:	Ра́дуйся, купéли живопису́ющая образ;
Rejoice, Thou Who blottest out the <u>s</u> tain of sin!	ра́дуйся, грехóвную отъёмлющая сквѣрну.
Rejoice, laver that washest the <u>c</u> onscience clean:	Ра́дуйся, ба́не, омывáющая со́весть;
Rejoice, cup that <u>d</u> rawest up joy!	ра́дуйся, ча́ше, чѣрплющая ра́дость.
Rejoice, aroma of the <u>s</u> weet fragrance of Christ:	Ра́дуйся, обоня́ние Христо́ва благоухáния;
Rejoice, life of mystical gladness!	ра́дуйся, животé та́йнаго весéлия.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.
Kontakion 12 Priest: When the Absolver of all mankind desired to blot out ancient debts, of His Own will He came to dwell among those who had fallen from His Grace; and having torn up the handwriting of their sins, He heareth this from all: Alleluia!	Конда́к 12: Иерей: Благодáть дáти восхотѣв, долго́в дрéвних, всех долго́в Решíteль чело́веком, при́де Собóю ко отшéдшим Того́ благодáти, и раздрáв рукописáние, слы́шит от всех си́це: Аллилу́ия.
Choir: Alleluia!(3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 12 Priest: While singing to Thine	Їкос 12: Иерей: Пою́ще Твоé Рождество́,

Offspring, we all praise Thee as a living temple, O Theotokos; for the Lord Who holdeth all things in His hand dwelt in Thy womb, and He sanctified and glorified Thee, and taught all to cry to Thee:	хв́алим Тя вси, я́ко одушевлѣнный храм, Богородице: во Твоѣй бо вселився утрѣбе содржа́й вся руко́ю Господь, освяти́, просла́ви и научи́ вопіти Тебѣ всех:
Choir: Rejoice, tabernacle of <u>God</u> the Word:	Лик: Ра́дуйся, селѣние Бо́га и Сло́ва;
Rejoice, saint <u>greater</u> than the saints!	ра́дуйся, святая́ святыхъ бо́льшая.
Rejoice, ark gilded by the Spirit:	Ра́дуйся, ковче́же, позлаще́нный Ду́хом;
Rejoice, inexhaustible <u>treasure</u> of life!	ра́дуйся, сокрови́ще живота́ неисто́щное.
Rejoice, precious diadem of <u>pious</u> kings:	Ра́дуйся, че́стный вѣнче царѣй благоче́стныхъ;
Rejoice, venerable boast of <u>reverent</u> priests!	ра́дуйся, че́стная похвало́ иереев благоговѣ́йныхъ.
Rejoice, unshakable <u>fortress</u> of the Church:	Ра́дуйся, Це́ркве непоколебимый сто́лпе;
Rejoice, inviolable wall of the <u>kingdom</u> !	ра́дуйся, Ца́рствия неруши́мая стено́.
Rejoice, Thou through whom <u>victories</u> are obtained:	Ра́дуйся, Ё́юже воздвѣжутся побѣды;
Rejoice, Thou through whom foes fall prostrate!	ра́дуйся, Ё́юже низпа́дают врази́.
Rejoice, <u>healing</u> of my flesh:	Ра́дуйся, те́ла моего́ врачевание;
Rejoice, <u>salvation</u> of my soul!	ра́дуйся, души́ моея́ спасѣние.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невѣсто// Невѣстная.
Kontakion 13 Priest: O all-praised Mother Who didst bear the Word, holiest of all the saints, accept now our offering, and deliver us from all misfortune, and rescue from the torment to come those that cry to Thee: Alleluia! Alleluia! Alleluia! (This	Конда́к 13: Иерей: О, Всепѣтая Ма́ти, ро́ждшая всех святыхъ Святѣйшее Сло́во! Ны́нешнее приѣмши приноше́ние, от вся́кия изба́ви напа́сти всех, и бу́дущия изми́ му́ки, о Тебѣ вопи́ющих: Аллилу́ия, Аллилу́ия,

Kontakion is sung three times)	Аллилу́ия. (Кондак читается трижды.)
Ikos 1 Priest: An archangel was sent from Heaven to say to the Theotokos: Rejoice! And beholding Thee, O Lord, taking bodily form, he was amazed and with his bodiless voice he stood crying to Her such things as these:	Їкос 1: Иерей: Ангел предста́тель с небесе́ по́слан бысть рещи́ Богоро́дице: ра́дуйся, и со безплóтным гла́сом воплоща́ема Тя зря, Го́споди, ужаса́шеся и стоя́ше, зовы́й к Ней такова́я:
Choir: Rejoice, Thou through whom <u>joy</u> will shine forth:	Лик: Ра́дуйся, Ё́юже ра́дость возсия́ет;
<u>Rejoice</u> , Thou through whom the <u>curse</u> will cease!	ра́дуйся, Ё́юже кля́тва изчэ́знет.
Rejoice, recall of fallen <u>Adam</u> :	Ра́дуйся, па́дшаго Ада́ма воззва́ние;
Rejoice, redemption of the <u>tears</u> of Eve!	ра́дуйся, слез Ё́виных изба́вление.
Rejoice, height inaccessible to <u>human</u> thoughts:	Ра́дуйся, высотó неудобовосходи́мая челове́ческими по́мыслы;
Rejoice, depth undiscernible even for the eyes of <u>angels</u> !	ра́дуйся, глубино́ неудобозри́мая и а́нгельскима очы́ма.
Rejoice, for Thou art the <u>throne</u> of the King:	Ра́дуйся, я́ко еси́ Царе́во седа́лище;
Rejoice, for Thou bearest Him Who <u>beareth</u> all!	ра́дуйся, я́ко но́сиши Нося́щаго вся.
Rejoice, star that causeth the <u>Sun</u> to appear:	Ра́дуйся, звездó, явля́ющая Со́лнце;
Rejoice, womb of the Divine <u>Incarnation</u> !	ра́дуйся, утробó Божэ́ственного воплоще́ния.
Rejoice, Thou through whom <u>creation</u> is renewed:	Ра́дуйся, Ё́юже обновля́ется тварь;
Rejoice, Thou through whom we worship the <u>Creator</u> !	ра́дуйся, Ё́юже покланя́емся Творцу́.
Rejoice, O Bride Unwedded!	Ра́дуйся, Невэ́сто// Неневэ́стная.

<p>Kontakion 1, (Tone 8)</p> <p>Choir: To Thee, the <u>Champion Leader</u>, we Thy servants dedicate a feast of victory and of <u>thanksgiving</u> as ones rescued <u>out of sufferings</u>, O Theotokos: but as <u>Thou</u> art one with <u>might</u> which is <u>invincible</u>, from all <u>dangers</u> that can <u>be</u> do Thou <u>deliver</u> us, that we may <u>cry</u> to Thee: <u>Rejoice</u>, O <u>Unwedded Bride!</u></p>	<p>Кондак 1:</p> <p>Лик: Взбрáнной Воево́де победительная,/ я́ко избáвльшеся от злых,/ благодарственная воспису́ем Ти, раба́ Твои́, Богоро́дице,/ но, я́ко иму́щая держа́ву непобедиму́ю,/ от всяких нас бед свободи́, да зове́м Ти:// ра́дуйся, Невéсто Неневéстная.</p>
<p>Litany of Fervent Supplication</p>	<p>Сугубая Ектения</p>
<p>Priest: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.</p>	<p>Иерей: Помíлуй нас, Бо́же, по вели́цей ми́лости Твоéй, мо́лим Ти ся, услы́ши и помíлуй.</p>
<p>Choir: Lord have mercy. <i>(thrice)</i></p>	<p>Лик: Го́споди, помíлуй. <i>(трижды)</i></p>
<p>Priest: Again we pray for our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter; and all our brethren in Christ.</p>	<p>Иерей: Ещé мо́лимся о Вели́ком Госпо́дине и отце́ на́шем, Святéйшем Патриáрсе Кири́лле; и о госпо́дине на́шем Высокопреосвящённейшем Митрополíte Илариóне, Первоиерáрсе Рýсския Зарубе́жняя Цéркве; и о госпо́дине на́шем Преосвящённейшем Архиепíскопе Петре́, и о всей во Христé бра́тии на́шей.</p>
<p>Choir: Lord have mercy. <i>(thrice)</i></p>	<p>Лик: Го́споди, помíлуй. <i>(трижды)</i></p>
<p>Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, and visitation for the servants of God NN: <i>(while the names are read, the people sing the litany response softly)</i>, and for the pardon and remission of their sins.</p>	<p>Иерей: Ещé мо́лимся о ми́лости, жи́зни, ми́ре, здра́вии, спасéнии, посещéнии, прощéнии, благопоспешении рабо́в Бо́жиих имярек, и о éже сохранíтися свято́му хра́му сему́.</p>
<p>Choir: Lord have mercy. <i>(nonstop softly)</i></p>	<p>Лик: Го́споди, помíлуй. <i>(много раз)</i></p>
<p>Priest: Again we pray for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people in the homeland and in the diaspora, and</p>	<p>Иерей: Ещé мо́лимся о странé сей [éже живéм], властéх и во́инстве ея́, о Богохранímей странé Росси́йстей, и о правосла́вных лю́дех ея́ во отéчествии и разсе́янии сýщих, и о спасéнии их.</p>

for their salvation.	
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray to the Lord our God, that He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety.	Иерей: Ещé мóлимся Гóсподу Бóгу нáшему о ёже избáвити лúди своá от враг вíдимых и невíдимых, в нас же утвердíти единомýслие, братолóбие и благочéстие.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for our brethren, the priests, the priestmonks, and all our brethren in Christ.	Иерей: Ещé мóлимся о брáтиях нáших, священницех, священномонáсех, и всем во Христé брáтстве нáшем.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for the blessed and ever-memorable, holy Orthodox patriarchs; and pious kings and right-believing queens; and the founders of this holy temple (or: this holy monastery), and for all our fathers and brethren gone to their rest before us, and the Orthodox here and everywhere laid to sleep.	Иерей: Ещé мóлимся о блажéнных и приснопáмятных святéйших патриáрсех правослáвных, и благочестíвых царéх и благовэрных царíцах, и создáтелей святáго хрáма сегó (или: святýя обíтели сея), и о всех прéжде почíвших отцéх и брáтиях, зде лежáщих и повсúду, правослáвных.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, pardon and remission of the sins of the servants of God, the brethren of this holy temple.	Иерей: Ещé мóлимся о мíлости, жízни, мíре, здравии, спасéнии, посещéнии, прощéнии и оставлéнии грехóв рабóв Бóжиих, брáтии святáго хрáма сегó (или: святýя обíтели сея).
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for them that bring offerings and do good works in this holy and all-venerable temple, for them that minister and them that chant; and for all the people here present, who await of Thee great and abundant mercy.	Иерей: Ещé мóлимся о плодоносáщих и добродéющих во святém и всечестнém хрáме сем, труждáющихся, поúщих и предстоящих лúдех, ожидаúющих от Тебé великия и богáтыя мíлости.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)

<p>Priest: Again we pray that the Lord our God will preserve this city and this holy temple and every city and country from pestilence, famine, earthquake, flood, fire, the sword, the invasion of enemies, civil war, and sudden death, and that our good God, Who loveth mankind, will be graciously favorable and easily entreated, and will turn away from us all the wrath stirred up against us, and deliver us from all His righteous chastisement which impendeth against us, and have mercy on us.</p>	<p>Иерей: Ещё мо́лимся о́ еже сохра́нѣтися гра́ду сему́ (или́ ве́си сей), и́ свято́му хра́му сему́ (или́: святе́й обѣтели сей), и́ всяко́му гра́ду и́ странѣ, от гла́да, губѣтельства, тру́са, пото́па, огня́, мечá, нашѣствия иноплеме́нников и́ междоусо́бных брани́; о́ еже ми́лостиву и́ благоуве́тливу бы́ти благо́му и́ человеколю́биво́му Бо́гу на́шему, отврати́ти вся́кий гнев на ны двѣжимый, и́ изба́вити ны от нале́жащаго и́ пра́веднаго Сво́его прещѣ́ния и́ поми́ловати ны́.</p>
<p>Choir: Lord have mercy. (thrice)</p>	<p>Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)</p>
<p>Priest: Again we pray that the Lord will listen to the prayers of us sinners, and have mercy on us.</p>	<p>Иерей: Ещё мо́лимся и́ о́ еже услы́шати Го́споду Бо́гу глас молѣ́ния нас, грѣ́шных, и́ поми́ловати нас.</p>
<p>Choir: Lord have mercy. (thrice)</p>	<p>Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)</p>
<p>Priest: Hear us O God our Savior, the hope of all the ends of the earth and of those who are far off upon the sea, and show mercy, show mercy O Master, upon us sinners. For Thou art a merciful God and Thou lovest mankind, and unto Thee we ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.</p>	<p>Иерей: Услы́ши ны, Бо́же, Спаси́телю наш, упова́ние всех конце́в земли́ и́ су́щих в мо́ри далече, и́ ми́лостив, ми́лостив бу́ди, Влады́ко, о гресе́х на́ших, и́ поми́луй ны. Ми́лостив бо и́ Человеколю́бец Бог еси́, и́ Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, ны́не и́ прѣсно, и́ во ве́ки веко́в.</p>
<p>Choir: Amen.</p>	<p>Лик: Ами́нь.</p>
<p>Priest: Let us pray to the most holy Theotokos.</p>	<p>Иерей: Ко Пресвяте́й Влады́чице Дѣ́ве Богоро́дице помóлимся.</p>
<p>all kneel</p>	
<p>Choir: O Most Holy Theotokos, save us.</p>	<p>Лик: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>Priest: Our most gracious Queen, our hope, O Theotokos, Who receivest the orphaned and art the intercessor for the stranger; the joy of those in sorrow,</p>	<p>Иерей: Цари́це моя́ преблага́я, наде́ждо моя́ Богоро́дице, приятели́ще си́рых и́ страна́ных предста́тельница, скорбя́щих ра́досте, оби́димых</p>

<p>protectress of the wronged, see our distress, see our affliction! Help us, for we are helpless. Feed us, for we are strangers and pilgrims. Thou knowest our offences; forgive them, and resolve them as Thou dost will. For we know no other help but Thee, no other intercessor, no gracious comforter, only Thee, O Theotokos to guard and protect us for ages of ages. Amen.</p>	<p>покровительнице! Зриши мою беду, зриши мою скорбь, помози ми яко немощну, окорми мя яко странна. Обиду мою веси, разреши ту, яко волиши: яко не имам инья помощи разве Тебе, ни инья предстательницы, ни благия утешительницы, токмо Тебе, о Богомати, яко да сохраниши мя и покрыеши во веки веков. Аминь.</p>
<p>Priest: Wisdom! Most holy Theotokos, save us.</p>	<p>Иерей: Премудрость. Пресвятая Богородице, спаси нас.</p>
<p>Choir: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.</p>	<p>Лик: Честнейшую Херувим / и славнейшую без сравнения Серафим, / без исления Бога Слова рождшую, / сущую Богородицу, Тя величаем.</p>
<p>Priest: Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.</p>	<p>Иерей: Слава Тебе, Христе Боже, упование наше, слава Тебе.</p>
<p>Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Lord, have mercy. (thrice) Father, bless.</p>	<p>Господи, помилуй. (трижды) Благослови.</p>
<p>Priest: (gives the blessing of the day, and all come to venerate the Icon)</p>	
<p>Choir sings different hymns to the Theotokos</p>	
<p>Prayers to the Most Holy Theotokos:</p> <p>O my most blessed Queen, O Theotokos my hope, guardian of orphans and intercessor for strangers, Joy of the sorrowful, Protectress of the oppressed; Thou beholdest my misfortune, Thou seest my sorrow. Help me, for I am infirm; feed me, for I am a stranger. Thou knowest mine offense: do Thou loose it, as Thou dost will, for I have none other help but Thee, nor any other intercessor save Thee, O</p>	<p>Молитвы ко Пресвятой Богородице.</p> <p>Царице моя преблагая, / надеждо моя Богородице, / приятелище сирых / и странных предстательнице, / скорбящих радости, / обидимых покровительнице! / Зриши мою беду, / зриши мою скорбь, / помози ми яко немощну, / окорми мя яко странна. / Обиду мою веси, / разреши ту, яко волиши: / яко не имам инья помощи разве Тебе, / ни инья предстательницы, / ни</p>

<p>Mother of God. Do Thou preserve and protect me unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>благія утѣшительницы, / то́кмо Тебѣ, о Богомáти, / я́ко да сохраниши мя и покрýеши / во вѣки веко́в. Ами́нь.</p>
	<p>Молитвы</p> <p>О, Пресвятáя Госпожé Влады́чице Богороди́це, вѣ́шши еси́ всех Ангел и Архáнгел, и всея́ твáри честнѣйши, помóщнице еси́ обидимых, ненаде́ющихся надея́ние, убо́гих заступни́це, печáльных утешéние, áлчущих корми́тельнице, нагих одея́ние, больнѣх исцелéние, грѣшных спасéние, христиáн всех поможéние и заступлéние. О, Всемíлостивая Госпожé, Дéво Богороди́це Влады́чице, мíлостию Твоéю спаси́ и помíлуй святѣйшия патриáрхи правослáвныя, преосвящéнныя митрополíты, архиепíскопы и епíскопы и весь священни́ческий и ино́ческий чин, и вся правослáвныя христиáны рíзою Твоéю честнóю защити́; и умоли́, Госпожé, из Тебѣ без сéмене воплотíвшася Христá Бóга нáшего, да препояшет нас сíлою Своéю свѣ́ше, на невидимыя и видимыя врагí нáша. О, Всемíлостивая Госпожé Влады́чице Богороди́це! Воздвигни нас из глубины́ грехóвныя и избáви нас от глáда, губи́тельства, от трýса и потóпа, от огня́ и мечá, от нахождéния иноплемéнных и междоусóбныя брáни, и от напрáсныя смёрти, и от нападéния вра́жия, и от тлетворных ветр, и от смертоно́сныя я́звы, и от всякаго зла. Подáждь, Госпожé, мир и здравие рабóм Твоим, всем правослáвным христиáном, и просвети́ им ум, и óчи сердéчныя, ёже ко спасéнию; и сподóби ны, грѣшныя рабы́ Твоя́, Цáрствия Сýна Твоего́, Христá Бóга нáшего; я́ко держáва Его́ благословéна и препрослáвлена, со Безначáльным Его́ Отцём, и с Пресвятým, и Благím, и Животворящим Его́ Дýхом, ны́не и прíсно, и во вѣки веко́в. Ами́нь.</p>
	<p>Молитва иная</p> <p>О, Пресвятáя Дéва, Мáти Гóспода, Цари́це небесé и земли́! Вонми́ многоболéзненному въздыхáнию душ нáших, прízри с высоты́ святы́я Твоея́ на нас, с вѣрою и любóвию поклоня́ющихся пречíстому óбразу Твоему́. Се бо грехми́ погружáемии и скóрбьми обуреváемии, взира́я на Твой óбраз, я́ко</p>

	<p>живей Ти сущей с нами, приносим смиренная моления наша. Не имамы бо ни инья помощи, ни иного предстательства, ни утешения, токмо Тебе, о Мати всех скорбящих и обремененных! Помози нам немощным, утоли скорбь нашу, настави на путь правый нас заблуждающих, уврачуй и спаси безнадежных, даруй нам прочее время живота нашего в мире и тишине проводить, подаждь христианскую кончину и на Страшном Суде Сына Твоего явися нам Милосердая Заступница, да всегда поем, величаем и славим Тя, яко благоу Заступницу рода христианскаго, со всеми угодившими Богу. Аминь</p>
<p>Prayer to the Most Holy Mother of God.</p> <p>Accept from us thy unworthy servants, O all-powerful for good, immaculate, Sovereign Lady, Mother of God, these honorable gifts, which can be offered only to thee, who art the one chosen out of all generations, and who hast become higher than all creation, heavenly and earthly. For through thee the Lord of Powers was with us, and through thee we came to know the Son of God, and were granted His holy Body and most pure Blood. Therefore thou art blessed by all generations, the Favourite of God, more radiant than the Cherubim, and more honorable than the Seraphim. And now, O all-hymned, most holy Mother of God, cease not to pray for us, thy unworthy servants, to be delivered from every snare of the subtle one, and from all besetting sins, and preserve us unharmed from every poisonous temptation of the devil. But preserve us to the end uncondemned by thy prayers; for saved by thy help and protection, we send up glory, praise, thanksgiving and adoration for all, to the One God, in Trinity and Creator of all, now and ever, and to the ages of ages. Amen.</p>	<p>Молитва ко Пресвятей Богородице.</p> <p>Приими, всеблагомощная, пречистая госпоже Владычице Богородительнице, сия честныя дары, Тебе единой прикладныя, от нас недостойных рабов Твоих, от всех родов избранная, всех тварей небесных и земных вышшая являющаяся. Понеже бо Тебе ради бысть Господь сил с нами, и Тобою Сына Божия познахом, и сподобихомся святого Тела Его, и пречистыя Крове Его. Темже блаженна еси в родах родов, богоблаженная, херувимов светлейши, и серафимов честнейши сущая. И ныне, всепетая Пресвятая Богородице, не претай молящихся о нас недостойных рабах Твоих, еже избавитися нам от всякаго совета лукаваго, и от всякаго обстояния: и сохранитися нам неврежденным от всякаго ядовитаго прилога диавольскаго. Но даже до конца молитвами Твоими неосужденных нас соблюди: яко да Твоим заступлением и помощью спасаеми, славу, хвалу, благодарение и поклонение за вся, в Троице единому Богу и всех Создателю возсылаем, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.</p>